



Nunavut Gazette

Gazette du Nunavut

Part II/Partie II

2000-12-31

Vol. 2, No. 12 / Vol. 2, n° 12

**TABLE OF CONTENTS/
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument/
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation/
R: Règlement**

Registration No./ N° d'enregistrement	Name of Instrument/ Titre du texte	Page
R-021-2000 R-021-2000	General Safety Regulations, amendment Règlement général sur la sécurité—Modification	25
R-022-2000 R-022-2000	Legal Services Regulations, amendment Règlement sur les services juridiques—Modification	26
R-023-2000 R-023-2000	Qikiqtarjuaq Special Prohibition Order (No. 6) Arrêté spécial de prohibition sur Qikiqtarjuaq (N° 6)	32
R-024-2000 R-024-2000	Qikiqtarjuaq Special Prohibition Order (No. 7) Arrêté spécial de prohibition sur Qikiqtarjuaq (N° 7)	32

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

SAFETY ACT

R-021-2000

Registered with the Registrar of Regulations

2000-11-29

**GENERAL SAFETY REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 25 of the *Safety Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *General Safety Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c. S-1, as duplicated for Nunavut, are amended by these regulations.*

2. Paragraph 2(a) is amended by striking out “*Mining Safety Act*” and by substituting “*Mine Health and Safety Act*”.

3. Section 35 is repealed and the following substituted:

35.(1) In this section, “accident of a serious nature” includes,

- (a) a major structural failure or collapse of a building, bridge, tower, crane, structure, scaffold, temporary construction support system or excavation;
- (b) an uncontrolled spill or escape of a toxic or hazardous substance;
- (c) an accidental contact with an energized electrical conductor;
- (d) a premature or accidental detonation of explosives;
- (e) a concussion, major blood loss, serious fracture, unconsciousness or amputation; and
- (f) an incident involving heavy equipment.

(2) An employer shall immediately report to the Chief Safety Officer an accident resulting in the death of any employee occurring at the place of employment.

LOI SUR LA SÉCURITÉ

R-021-2000

Enregistré auprès du registraire des règlements—

2000-11-29

**RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR LA
SÉCURITÉ—Modification**

Sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 25 de la *Loi sur la sécurité* et de tout pouvoir habilitant, le commissaire décrète :

1. Le *Règlement général sur la sécurité, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-1, reproduit pour le Nunavut, est modifié par le présent règlement.*

2. L'alinéa 2a) est modifié par suppression de «*Loi sur la sécurité dans les mines*» et par substitution de «*Loi sur la santé et la sécurité dans les mines*».

3. L'article 35 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

35.(1) Au présent article, «accident grave» s'entend notamment :

- a) de la défaillance structurale majeure ou de l'effondrement d'un édifice, d'un pont, d'une tour, d'une grue, d'une structure, d'un échafaudage, d'un système de soutènement provisoire ou d'une excavation;
- b) du déversement incontrôlé ou de la fuite d'une substance toxique ou dangereuse;
- c) du contact accidentel avec un conducteur électrique sous tension;
- d) de la détonation accidentelle ou prématurée d'explosifs;
- e) d'une commotion cérébrale, d'une perte sanguine importante, d'une fracture grave, d'une perte de conscience ou d'une amputation;
- f) de l'incident impliquant de l'équipement lourd.

(2) L'employeur doit informer sans délai l'agent de sécurité en chef de tout accident survenu sur les lieux de travail et ayant causé la mort d'un de ses employés.

(3) An employer shall report to the Chief Safety Officer an accident of a serious nature involving any employee occurring at the place of employment, within 24 hours of the accident.

4. Section 484 is amended by

(a) repealing subsection (2) and by substituting the following:

(2) The Canadian Standards Association Standards CAN/CSA-Z275.2-92 *Occupational Safety Code for Diving Operations* and CAN/CSA-Z275.4-97 *Competency Standard for Diving Operations*, are adopted in respect of commercial diving operations.

(b) striking out “standard” in subsection (3) and by substituting “standards”.

5. These regulations come into force on the later of December 1, 2000 and the day on which they are registered with the Registrar of Regulations.

LEGAL SERVICES ACT

R-022-2000

Registered with the Registrar of Regulations

2000-12-11

**LEGAL SERVICES REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister and after consultation with the Board, under section 53 of the *Legal Services Act* and every enabling power, makes the following regulations:

1. The *Legal Services Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c. L-8, as duplicated for Nunavut, are amended by these regulations.

2. (1) Subsection 2(1) is amended by striking out “Five” and substituting “Four”.

(2) Subsection 2(4) is amended by striking out “the Territories” and substituting “Nunavut”.

(3) L’employeur doit informer l’agent de sécurité en chef de tout accident grave survenu sur les lieux de travail et impliquant un de ses employés, dans les 24 heures suivant cet accident.

4. L’article 484 est modifié par :

a) abrogation du paragraphe (2) et par substitution de ce qui suit :

(2) Les normes de l’Association canadienne de normalisation CAN/CSA-Z275.2-92 et CAN/CSA-Z275.4-97 intitulées respectivement *Règles de sécurité pour les travailleurs en plongée* et *Norme de compétence pour les opérations de plongée* sont adoptées relativement aux opérations de plongée commerciales.

b) suppression, au paragraphe (3), de «la norme adoptée» et par substitution de «les normes adoptées».

5. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} décembre 2000 ou à la date de son enregistrement auprès du registraire des règlements, selon la date la plus tardive.

LOI SUR LES SERVICES JURIDIQUES

R-022-2000

Enregistré auprès du registraire des règlements—

2000-12-11

**RÈGLEMENT SUR LES SERVICES
JURIDIQUES—Modification**

Sur la recommandation du ministre et après avoir consulté la Commission, en vertu de l’article 53 de la *Loi sur les services juridiques* et de tout pouvoir habilitant, le commissaire prend le règlement qui suit :

1. Le *Règlement sur les services juridiques*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-8, reproduit pour le Nunavut, est modifié par le présent règlement.

2. (1) Le paragraphe 2(1) est modifié par suppression de «cinq» et par substitution de «quatre».

(2) Le paragraphe 2(4) est modifié par suppression de «territoriaux» et par substitution de «du Nunavut».

(3) Subsection 2(5) is amended by striking out “the Territories” and substituting “Nunavut”.

(4) Subsection 2(6) is repealed.

3. Section 5 is amended by striking out “five regions” and substituting “three regions”.

4. Subsection 6(5) is amended by striking out “the Territories” and substituting “Nunavut”.

5. Paragraph 18(3)(e) is amended by striking out “the Territories” and substituting “Nunavut”.

6. Subsection 19(2) is amended by striking out “the Territories” and substituting “Nunavut”.

7. (1) Item 2 of Schedule A is repealed.

(2) Item 4 of Schedule A is amended by striking out “Pelly Bay” and substituting “Kugaaruk”.

(3) Item 5 of Schedule A is repealed.

8. Section 3 of Schedule D is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) The rates set out in Part I of Table 1 of this schedule apply only with respect to a lawyer who maintains an office in Nunavut and primarily practices in Nunavut to reflect

- (a) the higher costs of maintaining an office and practicing in Nunavut and the savings that result from legal services being provided by lawyers based in Nunavut, and
- (b) the higher costs of living in Nunavut.

9. (1) Paragraph 11(1)(a) of Schedule D is amended by striking out “the Territories” and substituting “Nunavut”.

(2) Subparagraph 11(1)(b)(ii) of Schedule D is amended by striking out “the Northwest Territories” and substituting “Nunavut”.

(3) Le paragraphe 2(5) est modifié par suppression de «territoriaux» et par substitution de «du Nunavut».

(4) Le paragraphe 2(6) est abrogé.

3. L'article 5 est modifié par suppression de «cinq régions» et par substitution de «trois régions».

4. Le paragraphe 6(5) est modifié par suppression de «territoriaux» et par substitution de «du Nunavut».

5. L'alinéa 18(3)e est modifié par suppression de «les territoires» et par substitution de «le Nunavut».

6. Le paragraphe 19(2) est modifié par suppression de «des territoires» et par substitution de «du Nunavut».

7. (1) Le numéro 2 de l'annexe A est abrogé.

(2) Le numéro 4 de l'annexe A est modifié par suppression de «Pelly Bay» et par substitution de «Kugaaruk».

(3) Le numéro 5 de l'annexe A est abrogé.

8. L'article 3 de l'annexe D est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Les taux fixés à la partie 1 du tableau 1 de la présente annexe ne s'appliquent qu'aux avocats qui ont un bureau au Nunavut et qui y exercent principalement, de façon à refléter :

- a) les coûts plus élevés afférents à la tenue d'un bureau et à l'exercice du droit au Nunavut et les économies qui résultent de la prestation des services juridiques par des avocats installés au Nunavut;
- b) le coût de la vie plus élevé au Nunavut.

9. (1) L'alinéa 11(1)a de l'annexe D est modifié par suppression de «des territoires» et par substitution de «du Nunavut».

(2) L'alinéa 11(1)b de l'annexe D est modifié par suppression de «des Territoires du Nord-Ouest» et par substitution de «du Nunavut».

(3) Paragraph 11(2)(b) of Schedule D is amended by striking out “in the Territories” and substituting “in Nunavut”.

(4) Paragraph 11(2)(c) of Schedule D is amended by striking out “the Territories” and substituting “Nunavut”.

(5) Paragraph 11(2)(g) of Schedule D is amended by striking out “the Territories” and substituting “Nunavut”.

10. Paragraph 14(b) of Schedule D is amended by striking out “the Northwest Territories” and substituting “Nunavut”.

11. Section 23 of Schedule D is repealed and the following substituted:

23. For work done before July 1, 2000, a lawyer shall be paid in accordance with these regulations as they read before that date.

12. Table 1 of Schedule D is repealed and the following substituted :

(3) L’alinéa 11(2)b) de l’annexe D est modifié par suppression de «dans les territoires» et par substitution de «au Nunavut».

(4) L’alinéa 11(2)c) de l’annexe D est modifié par suppression de «des territoires» et par substitution de «du Nunavut».

(5) L’alinéa 11(2)g) de l’annexe D est modifié par suppression de «des territoires» et par substitution de «du Nunavut».

10. L’alinéa 14b) de l’annexe D est modifié par suppression de «des Territoires du Nord-Ouest» et par substitution de «du Nunavut».

11. L’article 23 de l’annexe D est abrogé et remplacé par ce qui suit :

23. Pour le travail effectué avant le 1^{er} juillet 2000, l’avocat est payé en conformité avec le présent règlement dans sa version en vigueur avant cette date.

12. Le tableau 1 de l’annexe D est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(Section 3, Schedule D)

TABLE I

TARIFF OF RATES

Part 1 – Lawyers with an office and primarily practicing in Nunavut

<u>Item</u>	<u>Category</u>	<u>Hourly rate</u>	<u>Daily circuit rate</u>
1.	Student-at-law	\$60.00	\$348.00
2.	Lawyer with less than four years experience	\$91.50	\$528.00
3.	Lawyer with four or more and less than seven years experience	\$105.00	\$654.00
4.	Lawyer with seven or more and less than 11 years experience	\$129.00	\$774.00
5.	Lawyer with 11 or more years experience	\$153.00	\$913.50

Part 2 – Other lawyers

<u>Item</u>	<u>Category</u>	<u>Hourly rate</u>	<u>Daily circuit rate</u>
1.	Student-at-law	\$46.00	\$266.80
2.	Lawyer with less than four years experience	\$70.15	\$404.80
3.	Lawyer with four or more and less than seven years experience	\$80.50	\$501.40
4.	Lawyer with seven or more and less than 11 years experience	\$98.90	\$593.40
5.	Lawyer with 11 or more years experience	\$117.30	\$700.35

13. Sections 8, 11 and 12 of these regulations shall be deemed to have come into force on July 1, 2000.

(article 3, annexe D)

TABLEAU I
TARIF DES TAUX

Partie 1 – Avocats ayant un bureau au Nunavut et y exerçant principalement

<u>Élément</u>	<u>Catégorie</u>	<u>Taux horaire</u>	<u>Taux de circuit quotidien</u>
1.	Stagiaire en droit	60,00 \$	348,00 \$
2.	Avocat ayant moins de quatre ans d'expérience	91,50 \$	528,00 \$
3.	Avocat ayant au moins quatre ans d'expérience mais moins de sept	105,00 \$	654,00 \$
4.	Avocat ayant au moins sept ans d'expérience mais moins de 11	129,00 \$	774,00 \$
5.	Avocat ayant au moins 11 ans d'expérience	153,00 \$	913,50 \$

Partie 2 – Autres avocats

<u>Élément</u>	<u>Catégorie</u>	<u>Taux horaire</u>	<u>Taux de circuit quotidien</u>
1.	Stagiaire en droit	46,00 \$	266,80 \$
.	Avocat ayant moins de quatre ans d'expérience	70,15 \$	404,80 \$
3.	Avocat ayant au moins quatre ans d'expérience mais moins de sept	80,50 \$	501,40 \$
4.	Avocat ayant au moins sept ans d'expérience mais moins de 11	98,90 \$	593,40 \$
5.	Avocat ayant au moins 11 ans d'expérience	117,30 \$	700,35 \$

13. Les articles 8, 11 et 12 du présent règlement sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} juillet 2000.

LIQUOR ACT

R-023-2000

Registered with the Registrar of Regulations

2000-12-18

**QIKIQTARJUAQ SPECIAL PROHIBITION
ORDER (NO. 6)**

WHEREAS the Hamlet Council of Qikiqtarjuaq has, by resolution, requested that the Minister declare that the Hamlet of Qikiqtarjuaq is a prohibited area during the special occasion known as The Alcohol Free Christmas Celebration;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of Nunavut that lies within the municipal boundaries of Qikiqtarjuaq is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on December 19, 2000 and ending at 11:59 p.m. on December 28, 2000.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Nunavut Gazette*.

LIQUOR ACT

R-024-2000

Registered with the Registrar of Regulations

2000-12-18

**QIKIQTARJUAQ SPECIAL PROHIBITION
ORDER (NO. 7)**

WHEREAS the Hamlet Council of Qikiqtarjuaq has, by resolution, requested that the Minister declare that the Hamlet of Qikiqtarjuaq is a prohibited area during the special occasion known as The Alcohol Free Christmas Celebration;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of Nunavut that lies within the municipal boundaries of Qikiqtarjuaq is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on December 29, 2000 and ending at

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-023-2000

Enregistré auprès du registraire des règlements—

2000-12-18

**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION SUR
QIKIQTARJUAQ (N° 6)**

Attendu que le conseil du hameau de Qikiqtarjuaq a demandé au ministre, par résolution, de déclarer le hameau de Qikiqtarjuaq secteur de prohibition pendant la durée de l'événement spécial des célébrations de Noël sans alcool,

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie du Nunavut située à l'intérieur des limites municipales de Qikiqtarjuaq est déclarée secteur de prohibition pendant la période commençant à 0 h 1, le 19 décembre 2000, et se terminant à 23 h 59 le 28 décembre 2000.
2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.
3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette du Nunavut*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-024-2000

Enregistré auprès du registraire des règlements—

2000-12-18

**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION SUR
QIKIQTARJUAQ (N° 7)**

Attendu que le conseil du hameau de Qikiqtarjuaq a demandé au ministre, par résolution, de déclarer le hameau de Qikiqtarjuaq secteur de prohibition pendant la durée de l'événement spécial des célébrations de Noël sans alcool,

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie du Nunavut située à l'intérieur des limites municipales de Qikiqtarjuaq est déclarée secteur de prohibition pendant la période commençant à 0 h 1, le 29 décembre 2000, et

11:59 p.m. on January 2, 2001.

2. No person shall, during the period referred to in section 1, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Nunavut Gazette*.

se terminant à 23 h 59 le 2 janvier 2001.

2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette du Nunavut*.

